

Reloj programador „Easy“ con display

Indicaciones de seguridad

La instalación y el montaje de aparatos eléctricos solamente deben efectuar electricistas formados.
En caso de no observar las instrucciones existe el peligro de daños en el aparato, incendios o de otros peligros.

Las instrucciones presentes forman parte integrante del producto y deben quedar en manos del consumidor final.

Estructura del dispositivo

- Display
- Teclas de mando
- ↵ en el display = función automática DESCON.
- Hora actual
- Estado de la salida de conmutación
- Próxima hora de activación (solamente con función automática activa)
- Lugar de memoria de la hora de activación (solamente durante la programación)
- Indicación de función para las teclas de mando

Funcionamiento

El producto presente, llamado en lo siguiente reloj programador, permite la conmutación de consumidores en función de la hora o la conmutación manual.
Son posibles, entre otros, las funciones siguientes:
– programación de dos horas de conexión y de dos horas de desconexión para los días de la semana Lu-Vie [Mo-Fr] y Sa+Do [Sa+Su].
– Las horas de activación programadas se mantienen duraderamente.
– El display se desconecta después de un fallo de la red de alimentación. La fecha y la hora se conservan para aprox. 4 horas („reserva de cuerda“).
– Conmutación automática del horario de invierno al horario de verano y viceversa.

Mando

Ajustar la fecha y la hora

- Mantener apretado las teclas **Prog** y **Man** simultáneamente durante un intervalo más largo que 10 seg. No será preciso después de Reset o fallo de la red.
- Está parpadeando la hora (horas). En el display se indica **HOOR**.
- Modificar la hora por medio de la tecla ↗ o ↘.
- Pulsar brevemente la tecla **Set**.
- La indicación del minuto está parpadeando, en el display se indica **MIN**.
- Ajustar el minuto por medio de la tecla ↗ o ↘.
- Pulsar brevemente la tecla **Set**.
- La indicación del año está parpadeando. En el display se indica **YEAR**.
- Ajustar el año por medio de la tecla ↗ o ↘.
- Pulsar brevemente la tecla **Set**.
- Modificar el año por medio de la tecla ↗ o ↘.
- Se han memorizado todos los datos ajustados.

Conectar los consumidores

- Pulsar la tecla ↗.

Desconectar los consumidores

- Pulsar la tecla ↘.

ⓘ También es posible conectar o desconectar los consumidores a mano en la función automática.

Programar las horas de activación

Se puede memorizar en cada lugar de memoria una hora de CONEXIÓN y una hora de DESCONEXIÓN.
Los lugares de memoria [1] y [2] se usan para los días lunas hasta viernes, los lugares de memoria [3] y [4] están previstos para los días sábado y domingo. Véase el ejemplo (figura 2).

- Mantener apretado prolongadamente la tecla **Prog** (más largo que 4 seg.). Se indica la hora de CONEXIÓN del primero lugar de memoria (Lu-Vie [Mo-Fr]).
- Seleccionar la hora de activación a modificar por medio de las teclas ↗ y ↘.
- Confirme la selección por **Set**. Observar durante tal operación los símbolos ON/OFF, Mo-Fr [Lu-Vi] y Sa+Su [Sá y Do] en el display (figura 2). Parpadea la indicación de horas de la hora de activación
- Modificar la hora por medio de las teclas ↗ y ↘
- Pulsar la tecla **Set**.
- Está parpadeando la indicación de los minutos.
- Ajustar los minutos por medio de las teclas ↗ y ↘.
- Pulsar la tecla **Set**.
- El display indica la próxima hora de activación.
- Programar de la misma manera las otras horas de activación deseadas.
- Salir del modo de programación pulsando la tecla **ESC**.

ⓘ Si no se efectúa ningún mando durante un intervalo de dos minutos, el modo de programación termina automáticamente.

Borrar una hora de activación

- Mantener apretado prolongadamente la tecla Prog (más largo que 4 seg.).
- Seleccionar la hora de activación a borrar por medio de las teclas ↗ y ↘.
- Confirme la selección por **Set**.
- Parpadea la indicación de horas de la hora de activación.
- Mantener apretado las teclas ↗ y ↘ durante un intervalo más largo que 4 seg. - o bien -
- ajustar la hora a ---:--
- Pulsar la tecla **Set**.

Se ha borrado la hora de activación.

Borrar todas las horas de activación

- Mantener apretado prolongadamente la tecla **Prog** (más largo que 4 seg.).
- Pulsar la tecla **Set**.
- Mantener apretado las teclas ↗ y ↘ durante un intervalo más largo que 10 seg. La visualización se apaga.
- Se han borrado todas las horas de activación

F

Tidsur ‚Easy‘ med display

Sikkerhetsinstrukser

Innbygging og montasje av elektriske apparater må kun utføres av en elektriker.

Ved ignorering av bruksanvisningen kan det oppstå skader på apparatet, brann eller andre faresituasjoner.

Denne bruksanvisningen er en del av produktet og må ligge hos sluttforbrukeren.

Apparatets oppbygning

- Display
- Betjeningstaster
- ↵ på displayet = Automattikk-funksjon AV
- Aktuelt klokkeslett
- Koplingsutgangens tilstand
- Neste koplingstid kun ved aktiv automatikk-funksjon
- Koplingstidens lagringsplass (kun under programmering)
- Funksjonsindikator for betjeningstastene

Funksjon

Dette produktet, i det følgende med betegnelsen tidsur, muliggjør tidsstyrt og manuell kopling av forbrukere.
Følgende funksjoner er blant annet tilgjengelige:
– Programmering av 2 innkoplingstider og 2 utkoplingstider for ukeavsnittene ma-fr og lø+sø.
– Programmerte koplingstider lagres permanent.
– Displayet kopler ut etter spenningsvikt, dato og klokkeslett lagres i ca. 4 timer (gangreserve).
– Automatisk omkopling sommer-/vintertid.

Betjening

Innstilling av klokkeslett og dato

- Trykk tastene **Prog** og **Man** samtidig lenger enn 10 sekunder. Dette er ikke nødvendig etter reset eller spenningssvikt.
- Klokkeslettet (time) blinker. Displayet viser **HOOR**.
- Innstill timen med tasten ↗ eller ↘.
- Trykk tasten **Set**.
- Minuttet blinker, displayet viser **MIN**.
- Innstill minuttet med tasten ↗ eller ↘.
- Trykk tasten **Set**.
- Året blinker, displayet viser **YEAR**.
- Innstill året med tasten ↗ eller ↘.
- Trykk tasten **Set**.
- Innstill dataene for måned **MON** og dag **DAY** på samme måte.
- Alle innstilte data er lagret.

Innkopling av forbruker

- Trykk tasten ↗.

Utkopling av forbruker

- Trykk tasten ↘.

ⓘ Forbrukerne kan også koples inn og ut manuelt i automatikk-funksjonen.

Programmering av koplingstider

På hver lagringsplass kan det programmeres en inn- og en utkoplingstid. Lagringsplassene [1] og [2] er reservert for mandag til fredag, lagringsplassene [3] og [4] er reservert for lørdag og søndag. Se eksempelet (figur 2).

- Trykk tasten **Prog** lenge (lenger enn 4 s). Innkoplingstiden for den første lagringsplassen (ma-fr) vises på displayet.
- Velg koplingstiden som skal endres med tasten ↗ eller ↘.
- Bekreft valget med **Set**.
- Koplingstidens timeindikering blinker.
- Innstill timen med tasten ↗ eller ↘.
- Trykk tasten **Set**. Vær oppmerksom på symbolene ON/OFF, Mo-Fr og Sa+Su på displayet (figur 2). Minuttindikeringen blinker.
- Innstill minuttene med tasten ↗ eller ↘.
- Trykk tasten **Set**.
- Displayet viser den neste koplingstiden.
- Programmér alle ønskede koplingstider på samme måte.
- Gå ut av programmeringsmodus med tasten **ESC**.

ⓘ Utføres ingen betjening i løpet av 2 minutter, avsluttet programmeringsmodus automatisk.

Setling av en koplingstid

- Trykk tasten **Prog** lenge (lenger enn 4 s).
- Velg koplingstiden som skal slettes med tasten ↗ eller ↘.
- Bekreft valget med **Set**.
- Koplingstidens timeindikering blinker.
- Trykk tastene ↗ og ↘ lenger enn 4 s. - eller -
- Innstill timen til ---:--
- Trykk tasten **Set**.
- Koplingstiden er slettet.

Setling av alle koplingstider

- Trykk tasten **Prog** lenge (lenger enn 4 s).
- Trykk tasten **Set**.
- Trykk tastene ↗ og ↘ lenger enn 10 s. Indikeringen slukker.
- Alle koplingstider er slettet.

Minuterie ‚Easy‘ avec écran

Consignes de sécurité

La mise en place et le montage d'appareils électriques doivent obligatoirement être effectués par un électricien spécialisé.

Le non-respect des consignes relatives au danger peut entraîner l'endommagement de l'appareil, des risques d'incendie ou autres.

Cette notice est partie intégrante du produit et doit rester chez le client.

Structure de l'appareil

- Ecran
- Touches de commande
- ↵ affiché sur l'écran = mode automatique DÉACTIVÉ
- Heure actuelle
- Etat de la sortie de commutation
- Prochain horaire affiché sur l'écran (seulement avec fonction automatique active)
- Emplacement de mémoire de l'horaire (seulement pendant la programmation)
- Affichage des fonctions des touches de commande

Fonction

Ce produit, appelé minuterie dans le texte suivant, permet la commutation automatique et manuelle de consommateurs.

Les fonctions suivantes sont possibles entre autres :
– Programmation de 2 horaires d'allumage et de 2 horaires d'extinction pour les jours de la semaine lundi à vendredi et pour samedi-dimanche.
– Les horaires programmés sont maintenus durablement.
– L'écran s'éteint suite à une panne de courant, seules la date et l'heure sont maintenues pendant env. 4 heures (réserve de marche)
– Passage automatique de l'heure d'été à l'heure d'hiver et vice-versa.

Commande

Programmer l'heure et la date

- Appuyer sur les touches **Prog** et **Man** en même temps pour plus de 10 secondes. Pas nécessaire après remise à zéro ou défaillance de tension.
- L'heure clignote. L'écran affiche **HOOR**.
- Régler l'heure avec les touches ↗ ou ↘.
- Appuyer brièvement sur la touche **Set**.
- L'affichage des minutes clignote. L'écran affiche **MIN**.
- Régler les minutes avec les touches ↗ ou ↘.
- Appuyer brièvement sur la touche **Set**.
- L'affichage de l'année clignote. L'écran affiche **YEAR**.
- Régler l'année avec les touches ↗ ou ↘.
- Appuyer brièvement sur la touche **Set**.
- Régler le mois **MON** et le jour **DAY** de la même manière.

Toutes les données programmées sont mémorisées.

Enclencher le consommateur

- Trykk tasten ↗.

Déclencher le consommateur

- Appuyer sur la touche ↘.

ⓘ L'enclenchement et le déclenchement manuel des consommateurs est possible même en mode automatique.

Programmer des horaires

Chaque emplacement de mémoire peut peut stocker un horaire MARCHÉ et un horaire ARRÊT. Les emplacements de mémoire [1] et [2] sont réservés pour lundi à vendredi et les emplacements de mémoire [3] et [4] pour samedi et dimanche. Voir exemple (Fig. 2).

- Appuyer longuement sur la touche **Prog** (plus de 4 secondes).
- L'horaire d'allumage du premier emplacement de mémoire (lundi-vendredi) est affiché.
- Sélectionner l'horaire à modifier à l'aide de la touche ↗ ou ↘.
- Appuyer sur la touche **Set** pour confirmer la sélection. Faire attention aux symboles ON/OFF, Mo-Fr et Sa+Su sur l'écran (Fig. 2).
- L'affichage de l'heure clignote.
- Modifier l'heure à l'aide de la touche ↗ ou ↘.
- Appuyer sur la touche **Set**.
- L'affichage des minutes clignote.
- Programmer les minutes à l'aide de la touche ↗ ou ↘.
- Appuyer sur la touche **Set**.
- L'horaire suivant s'affiche sur l'écran.
- Programmer tous les horaires désirés en procédant de la même manière.
- Appuyer sur la touche **Esc** pour quitter le mode de programmation.

ⓘ Si aucune manipulation n'est effectuée pendant plus de 2 minutes, le mode de programmation se termine automatiquement.

Effacer un horaire

- Appuyer longuement sur la touche **Prog** (plus de 4 secondes).
- Sélectionner l'horaire à effacer à l'aide de la touche ↗ ou ↘.
- Appuyer sur la touche **Set** pour confirmer la sélection. L'affichage de l'heure clignote.
- Appuyer sur la touche ↗ et ↘ pendant plus de 4 secondes - ou -
- réglér l'heure sur ---:--.
- Appuyer sur la touche **Set**.
- L'horaire est effacé.

Effacer tous les horaires

- Appuyer longuement sur la touche **Prog** (plus de 4 secondes).
- Appuyer sur la touche **Set**.
- Appuyer sur la touche ↗ et ↘ pendant plus de 10 secondes.
- L'affichage s'éteint.
- Tous les horaires sont effacés.

Tijdschakelklok ‚Easy‘ met display

Veiligheidsinstructies

Inbouw en montage van elektrische apparaten mogen uitsluitend geschieden door een landelijk erkend installatiebedrijf.

Bij veronachtzaming van de installatie-instructies kunnen schade aan het toestel, brand of andere gevaren optreden.

Deze handleiding maakt deel uit van het product-pakket en dient na installatie aan de klant te worden overhandigd.

Opbouw van het toestel

- Display
- Bedieningstoetsen
- ↵ in het display = Functie Automatic UIT
- Actuele tijd
- Toestand van de schakeluitgang
- volgende schakeltijd alleen bij actieve functie Automatic
- Geheugenplaats van de schakeltijd (alleen tijdens de programmering)
- Functie-indicatie bij de bedieningstoetsen

Functie

Dit product, hierna aangeduid als tijdschakelklok, maakt tijdstuurd en handmatig schakelen van verbruikers mogelijk.

Mogelijk zijn o.a. de volgende functies:

- Programmering van 2 Aan-schakeltijden en 2 Uit-schakeltijden voor de weekperioden ma-vr en za+zo.
- Geprogrammeerde schakeltijden worden blijvend opgeslagen.
- Het display schakelt bij spanningsuitval uit, datum en tijd blijven ca. 4 uur bewaard (schakelreserve).
- Automatisch zomer-/wintertijd-omschakeling.

Bediening

Datum en tijd instellen

- Toetsen **Prog** en **Man** gelijktijdig langer dan 10 s indrukken. Niet noodzakelijk na reset of stroomuitval. Tijd (uur) knippert. In het display staat **HOOR**.
- Uurtijd met de toets ↗ of ↘ instellen.
- Toets **Set** indrukken.
- Minuut knippert, in het display staat **MIN**.
- Minuut met de toets ↗ of ↘ instellen.
- Toets **Set** indrukken.
- Jaar knippert. In het display staat **YEAR**.
- Jaar met de toets ↗ of ↘ instellen.
- Toets **Set** indrukken.
- Gegevens voor maand **MON** en dag **DAY** op dezelfde wijze instellen.

De ingestelde data zijn opgesteld.

Verbruiker inschakelen

- Toets ↗ indrukken.

Verbruiker uitschakelen

- Toets ↘ indrukken.

ⓘ Verbruikers kunnen ook in de functiestand Automatic handmatig in- en uitgeschakeld worden.

Schakeltijden programmeren.

Op elke geheugenplaats kan één AAN- en één UIT-schakeltijd geprogrammeerd worden. De geheugenplaatsen [1] en [2] zijn voor maandag t/m vrijdag, de geheugenplaatsen [3] en [4] zijn voor zaterdag en zondag vastgelegd. Zie voorbeeld (afbeelding 2).

- Toets **Prog** lang indrukken (langer dan 4 s). De AAN-schakeltijd van de eerste geheugenplaats (ma-vr) wordt getoond.
- De te wijzigen schakeltijd met de toets ↗ of ↘ selecteren.
- Keuze met **Set** bevestigen. Daarbij letten op de symbolen ON/OFF, ma-vr en za+zo in het display (afbeelding 2).
- De uur-indicatie van de schakeltijd knippert.
- Uurtijd met de toets ↗ of ↘ wijzigen.
- Toets **Set** indrukken.
- De minuut-indicatie knippert.
- Minuten met de toets ↗ of ↘ instellen.
- Toets **Set** indrukken.
- Het display toont de volgende schakeltijd.
- Op dezelfde wijze alle gewenste schakeltijden programmeren.
- Programmeermodus verlaten met de toets **ESC**.

ⓘ Worden er langer dan 2 minuten geen toetsen bediend, wordt de programmeermodus automatisch beëindigd.

Schakeltijd wissen

- Toets **Prog** lang indrukken (langer dan 4 s).
- De te wissen schakeltijd met de toets ↗ of ↘ selecteren.
- Keuze met **Set** bevestigen.
- De uur-indicatie van de schakeltijd knippert.
- Toetsen ↗ en ↘ langer dan 4 s indrukken. - of -
- uur op ---:-- instellen.
- Toets **Set** indrukken.
- De schakeltijd is gewist.

Alle schakeltijden wissen

- Toets **Prog** lang indrukken (langer dan 4 s).
- Toets **Set** indrukken.
- Toetsen ↗ en ↘ langer dan 10 s indrukken.
- Het display dooft.
- Alle schakeltijden zijn gewist.

Time switch ‚Easy‘ with display

Safety instructions

Electrical equipment must be installed and fitted by qualified electricians only.

Failure to observe the installation instructions may damage the device and cause fire or other hazards.

These operating instruction are part of the product and must be left with the final customer.

Control panel

- display
- Control keys
- ↵ in the display = Automatic OFF
- Time of day
- State of switching output
- Next switching time, only when automatic function is active
- Memory location for stored switching time (only during programming)
- Control key function display

Function

This product is referred to in the following text as ‚time switch‘ and permits time-controlled and manual switching of consumers.

The time switch has the following functions:

- Programming of 2 ON times and 2 OFF times for the weekdays from MON-FRI and SAT+SUN respectively.
- Programmed switching times remain permanently stored.
- Display switched off after power failure; date and time remain stored for abt. 4 hours (running reserve).
- Automatic summer-time/winter-time adaptation

Operation

Setting time and date

- Press the **Prog** and **Man** keys simultaneously for more than 10 seconds. Not necessary after a reset or a supply failure. Time-of-day (hour) is flashing. The display shows **HOOR**.
- Set the hour with the ↗ or ↘ key.
- Press the **Set** key.
- Minute is flashing, the display shows **MIN**.
- Set the minute with the ↗ or ↘ key.
- Press the **Set** key.
- Year is flashing. The display shows **YEAR**.
- Set the year with the ↗ or ↘ key.
- Press the **Set** key.
- Set the values for month **MON** and day **DAY** in the same way.
- All values that have been set are stored.

Switching on the consumer

- Press the ↗ key.

Switching off the consumer

- Press the ↘ key.

ⓘ Consumers can also be switched on and off manually when the device is in the automatic mode.

Programming of switching times

Each memory location accomodates an ON and an OFF switching time. Memory locations [1] and [2] are reserved for Monday to Friday. Memory locations [3] and [4] are reserved for Saturday and Sunday. See example (Fig. 2).

- Hold the **Prog** key depressed (for more than 4 s) The ON time of the first storage group (MON-FRI) is displayed.
- Select the switching time to be changed with the ↗ or the ↘ key.
- Confirm with the **Set** key. Observe the symbols ON/OFF, Mo-Fr and Sa+So in the display (Fig. 2). The hour of the the switching time flashes.
- Change the hour with the ↗ or the ↘ key.
- Press the **Set** key.
- The minute display flashes.
- Set the minutes with the or the key.
- Press the **Set** key.
- The next switching time is displayed.
- Program all switching times in the same way.
- Quit the programming mode with the **ESC** key.

ⓘ The programming mode ends automatically if no key is pressed for the next two minutes.

Deletion of switching times

- Hold the **Prog** key depressed (for more than 4 s)
- Select the switching time to be deleted with the ↗ or the ↘ key
- Confirm with the **Set** key.
- The hour of the the switching time flashes.
- Press the keys ↗ and ↘ for more than 4s. - or -
- set the hour to ---:--
- Press the **Set** key.
- The switching time is deleted.

Deletion of all switching times

Ⓓ	Reset (Auslieferungszustand wieder herstellen) <ul style="list-style-type: none">Tasten Prog und Man länger 20 s drücken. <p>Alle Schaltzeiten sind gelöscht. Uhrzeit und Datum müssen neu eingestellt werden.</p>
-----------------------	---

Aktuelle Uhrzeit als Schaltzeit speichern (Schnellprogrammierung)

Die Programmierung von Schaltzeiten kann auch ohne Aufruf des Programmiermenüs erfolgen. Zum gewünschten Zeitpunkt wird die aktuelle Uhrzeit durch eine Tastenkombination als Schaltzeit für die ganze Woche gespeichert.

^[i] Die EIN- oder AUS-Schaltzeiten der Speicherplätze [1] und [3] werden überschrieben, die EIN- oder AUS-Schaltzeiten der Speicherplätze [2] und [4] gelöscht.

- Taste ↵ (oder ↘) und zusätzlich Taste **Prog** drücken, bis Uhrzeit ausgeblendet wird (ca. 4 s). Uhrzeit ist als EIN- (oder AUS-) Schaltzeit gespeichert und wird für ca. 5 s angezeigt

Automatik-Funktion einschalten

Schaltzeiten sind gespeichert. Anzeige ☾ im Display.

- Taste **Prog** kurz drücken.
- Nächste Schaltzeit erscheint im Display. Anzeige ☾ erlischt. Automatik-Funktion ist aktiviert.

^[i] Ist keine Schaltzeit gespeichert, erscheint kurz ---- im Display.

Automatik-Funktion ausschalten

Nächste Schaltzeit im Display.

- Taste Man kurz drücken.
- Anzeige ☾ im Display.

Automatische Sommer-/Winterzeit-Umstellung deaktivieren

Im Auslieferungszustand ist die automatische Sommer-/Winterzeit-Umstellung aktiviert.

Die Zeitschaltuhr stellt die Uhrzeit am jeweils letzten März- (Oktober-) Sonntag eine Stunde vor (zurück) auf Sommer- (Winter-) Zeit.

- Taste ↵ und **Man** länger 20 s drücken.
- Anzeige **AU: 1** im Display (1) zeigt, dass die automatische Umstellung aktiviert ist.
- Taste ↘ drücken.
- Anzeige **AU: 0** im Display (1). Die automatische Umstellung ist deaktiviert.
- Taste **Set** drücken.

Automatische Sommer-/Winterzeit-Umstellung aktivieren

- Taste ↵ und **Man** länger 20 s drücken.
- Anzeige **AU: 0** im Display (1) zeigt, dass die automatische Umstellung deaktiviert ist.
- Taste ↵ drücken.
- Anzeige **AU: 1** im Display (1). Die automatische Umstellung ist aktiviert.
- Taste **Set** drücken.

Informationen für Elektrofachkräfte
Montage und elektrischer Anschluss

 GEFAHR! <div>Elektrischer Schlag bei Berühren spannungsführender Teile. Elektrischer Schlag kann zum Tod führen.</div> <div>Vor Montage der Zeitschaltuhr den Einsatz freischalten.</div>

Die Zeitschaltuhr wird in Verbindung mit einem Einsatz (siehe Zubehör) betrieben.

- Zeitschaltuhr (9) mit Rahmen (10) auf den Einsatz (8) stecken. Die elektrische Kontaktierung erfolgt über den Stecker (11).
- Die Zeitschaltuhr kann in Betrieb genommen werden.

Inbetriebnahme

Die Zeitschaltuhr ist auf den Einsatz aufgesteckt.

- Netzspannung einschalten.
- Uhrzeit und Datum einstellen.

^[i] Im Auslieferungszustand sind keine Schaltzeiten programmiert.

- Schaltzeiten programmieren (siehe Bedienung). Das Gerät ist betriebsbereit.

Technische Daten	
Ganggenauigkeit:	+/- 1 Min. pro Monat
Gangreserve:	ca. 4 Std. (Speicher Kondensator) capacitor)
Schaltzeiten:	8 (in 4 Speichern)
Umgebungstemperatur:	0 °C…+45 °C
Lagertemperatur:	-10 °C…+60 °C

Zubehör

Einsatz für Zeitschaltuhr mit Display Best.-Nr. 2948

Gewährleistung

Technische und formale Änderungen am Produkt, soweit sie dem technischen Fortschritt dienen, behalten wir uns vor.

Wir leisten Gewähr im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen.

Im Gewährleistungsfall bitte an die Verkaufsstelle wenden oder das Gerät portofrei mit Fehlerbeschreibung an unser Service-Center senden.

Berker GmbH & Co. KG
Abt. Service-Center
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Telefon: 0 23 55 / 90 5-0
Telefax: 0 23 55 / 90 5-111

Ⓔ
Reset (setting the device back to the state of delivery)

- Press the **Prog** and **Man** keys for more than 20s. All switching times are deleted. The setting of time and date must be repeated.

Storing the actual time of day as switching time (fast programming)

Switching times can also be programmed without calling up the programming menu simply by storing the actual time of day as the switching time for the whole week by pressing a key combination.

^[i] The ON or OFF switching times of memory locations [1] and [3] are overwritten. The ON or OFF switching times of memory locations [2] and [4] are deleted.

- Press the ↵ (or the ↘) key and additionally **Prog** until the time of day disappears (ca. 4 s). The time of day is stored as ON time (or as OFF time) and is displayed for 5 s.

Switching on the automatic function

The switching times are stored. The ☾ symbol is displayed.

- Press the **Prog** key briefly.
- The next switching time is displayed. The ☾ symbol is extinguished. The automatic function is activated.

^[i] If no switching time is stored, ---- is displayed.

Switching off the automatic function

Next switching time is displayed.

- Press the **Man** key briefly.
- The ☾ symbol is displayed.

Deactivating the automatic summer-time/winter-time setting

The device is delivered with the automatic change from summer-time to winter-time activated.

The time switch sets the clock forward by an hour to summer-time the last Sunday of March and back by an hour to winter-time the Sunday in October.

- Press the ↵ and **Man** keys for more than 20 s. The display shows **AU: 1** (1). The automatic change-over is activated.
- Press the ↘ key.
- Anzeige **AU: 0** im Display (1). The automatic change-over is deactivated.
- Press the **Set** key.

Activating the automatic summer-time/winter-time adaptation

- Press the ↵ and **Man** keys for more than 20 s. The display shows **AU: 0** (1). The automatic change-over is deactivated.
- Press the ↵ key.
- Anzeige **AU: 1** (1). The automatic adaptation is activated.
- Press the **Set** key.

Information for qualified electricians
Fitting and electrical connection

 DANGER <div>Electric shock in case of accidental contact with live parts. Electric shocks may be fatal.</div> <div>Disconnect the mains supply of the insert before fitting the time switch</div>

The time switch is used in conjunction with an insert (see „Accessories“).

- Plug time switch (9) together with frame (10) on insert (8). The electrical contact is established by means of connector (11).
- The time switch can now be put into operation..

Commissioning

The time switch is in place on the insert.

- Switch on the mains voltage
- Set the time and the date.

^[i] The device is delivered with no switching times programmed.

- Program the switching times (see „Operation“)
- The device is now ready for operation.

Technical data	
Accuracy:	+/- 1 minute per month
Running reserve:	ca. 4 hours (charge storage capacitor)
Switching times:	8 (in 4 memories)
Ambient temperature:	0 °C…+45 °C
Storage temperature	-10 °C…+60 °C

Accessories

Insert for time switch with display
Order no.: 2948

Guarantee

Wij behouden ons het recht voor om technische en formal changes to the product in the interest of technical progress.

Our products are under guarantee within the scope of the statutory provisions.

If you have a warranty claim, please contact the point of sale or ship the device postage free with a description of the fault to the appropriate regional representative.

Ⓗ

Reset (terugzetten in toestand bij levering)

- Toetsen **Prog** en **Man** langer dan 20 s indrukken. Alle schakeltijden zijn gewist. Datum en tijd moeten opnieuw worden ingesteld..

Actuele tijd als schakeltijd programmeren (snel-programmering)

Programmering van schakeltijden is ook zonder oeproep van het programmeermenu mogelijk. Op het gewenste tijdstip wordt de actuele tijd via een toetsencombinatie (shortcut) als schakeltijd voor de gehele week vastgelegd.

^[i] De AAN- of UIT-schakeltijden van de geheugenplaatsen [1] en [3] worden overschreven, de AAN- of UIT-schakeltijden van de geheugenplaatsen [2] en [4] worden gewist.

- Toets ↵ (of ↘) en tevens toets **Prog** indrukken, tot de uurtijd wordt uitgeregeld (ca. 4 s). De uurtijd is als AAN- (of UIT-) schakeltijd geprogrammeerd en wordt ca. 5 sec. getoond.

Functie Automatic inschakelen
Schakeltijden zijn geprogrammeerd. Symbool ☾ in het display.

- Toets **Prog** kort indrukken.
- In het display wordt de volgende schakeltijd getoond. Het symbool ☾ dooft. De functie Automatic is geactiveerd.

^[i] Is geen schakeltijd geprogrammeerd, verschijnt kort de aflezing ---- in het display.

Functie Automatic uitschakelen
Volgende schakeltijd in het display.

- Toets **Man** kort indrukken.
- Symbool ☾ in het display.

Automatische zomer-/wintertijd-omschakeling deactiveren

Bij levering is de automatische zomer-/wintertijd-omschakeling geactiveerd.

De tijdschakelklok zet de tijd op de laatste zondag in maart (oktober) een uur vooruit (terug) naar zomer- (winter-) tijd.

- Toetsen ↵ en **Man** langer dan 20 s indrukken. De indicatie **AU: 1** in het display (1) geeft aan dat automatische omschakeling geactiveerd is.
- Toets ↘ indrukken.
- Indicatie **AU: 0** in het display (1). Automatische omschakeling is gedeactiveerd.
- Toets **Set** indrukken.

Automatische zomer-/wintertijd-omschakeling activeren

- Toetsen ↵ en **Man** langer dan 20 s indrukken. De indicatie **AU: 0** in het display (1) geeft aan dat automatische omschakeling gedeactiveerd is.
- Toets ↵ indrukken.
- Indicatie **AU: 1** in het display (1). Automatische omschakeling is geactiveerd.
- Toets **Set** indrukken.

Informatie voor elektromonteurs
Montage en elektrische aansluiting

 GEVAAR! <div>Elektrische schok bij aanraking van spanningvoerende delen. Een elektrische schok kan dodelijke gevolgen hebben.</div> <div>Voorafgaand aan montage van de tijdschakel-klok het inzetmoduul spanningvrij schakelen.</div>

De tijdschakelklok wordt in combinatie met een inzetmoduul (zie toebehoren) ingezet.

- Tijdschakelklok (9) samen met de inschuifeenheid (10) op het inzetmoduul (8) steken. De elektrische contactering geschiedt via de stekker (11).

De tijdschakelklok kan in bedrijf gesteld worden.

Inbedrijfstelling

De tijdschakelklok is op het inzetmoduul gestoken.

- Netzspanning inschakelen.
- Datum en tijd instellen.

^[i] Bij levering zijn geen schakeltijden geprogrammeerd.

- Schakeltijden programmeren (zie Bedienung). Het toestel is bedrijfsgereed.

Technische gegevens	
Schakelnaauwkeurigheid:	+/- 1 min. per maand
Schakelreserve:	ca. 4 u. (geheugencondensator)
Schakeltijden:	8 (in 4 geheugens)
Omgevingstemperatuur:	0 °C …+45 °C
Opslagtemperatuur:	-10 °C …+60 °C

Toebehoren

Inzetmoduul voor tijdschakelklok met display Best.-nr. 2948

Garantie

Wij behouden ons het recht voor om technische en formele wijzigingen aan het product aan te brengen, voor zover deze de technische vooruitgang dienen.

Wij bieden garantie in het kader van de wettelijke bepalingen.

Neem bij garantiekwesties contact op met het verkooppunt of stuur het apparaat franco met beschrijving van de opgetreden defecten naar de desbetreffende regionale vertegenwoordiging.

Ⓕ

Reset (rétablir l'état de livraison)

- Appuyer sur les touches **Prog** et **Man** pendant plus de 20 secondes. Tous les horaires sont effacés. La date et l'heure doivent être reprogrammées.

Mémoriser l'heure actuelle comme horaire (programmation rapide)

Il est possible de programmer des horaires même sans activation du mode de programmation par mémorisation de l'heure actuelle au moment voulu comme horaire pour toute la semaine par la pression sur une certaine combinaison de touches.

^[i] Les horaires MARCHÉ ou ARRÊT dans les emplacements de mémoire [1] et [3] sont écrasés. Les horaires MARCHÉ ou ARRÊT dans les emplacements de mémoire [2] et [4] sont effacés.

- Appuyer sur la touche ↵ (ou ↘) et en plus sur la touche **Prog** jusqu'à ce que l'heure disparaisse de l'écran (env. 4 secondes). L'heure actuelle est mémorisée comme horaire d'ALLUMAGE (ou d'EXTINCTION) et est affichée pendant env. 5 secondes.

Activer la fonction Automatique

Les horaires sont mémorisés. Affichage ☾ sur l'écran.

- Appuyer brièvement sur la touche **Prog**.
- L'horaire suivant apparaît sur l'écran. L'affichage s'éteint. La fonction Automatique est activée.

^[i] Si aucun horaire n'est mémorisé, ---- apparaît sur l'écran pour un court instant.

Désactiver la fonction Automatique

Horaire suivant sur l'écran.

- Appuyer brièvement sur la touche **Man**.
- Affichage ☾ sur l'écran.

Désactiver le passage automatique de l'heure d'été à l'heure d'hiver et vice-versa

A la livraison, le passage automatique de l'heure d'été à l'heure d'hiver est activé.

La minuterie avance l'heure de 60 minutes le dernier dimanche du mois de mars (heure d'été) et la recule de 60 minutes le dernier dimanche d'octobre (heure d'hiver).

- Appuyer sur les touches ↵ et **Man** pendant plus de 20 secondes. Affichage **AU: 1** sur l'écran (1) montre que le passage automatique de l'heure d'été à l'heure d'hiver et vice-versa est activé.
- Appuyer sur la touche ↘.
- Affichage **AU: 0** sur l'écran (1). Le passage automatique de l'heure d'été à l'heure d'hiver et vice-versa est désactivé.
- Appuyer brièvement sur la touche **Set**.

Activer le passage automatique de l'heure d'été à l'heure d'hiver et vice-versa

- Appuyer sur les touches ↵ et **Man** pendant plus de 20 secondes. Affichage **AU: 0** sur l'écran (1) montre que le passage automatique de l'heure d'été à l'heure d'hiver et vice-versa est désactivé.
- Appuyer sur la touche ↵.
- Affichage **AU: 1** sur l'écran (1). Le passage automatique de l'heure d'été à l'heure d'hiver et vice-versa est activé.
- Appuyer brièvement sur la touche **Set**.

Informations pour les électriciens
Montage et branchement électrique

 DANGER ! <div>Décharge électrique en cas de contact avec des composants sous tension. Risque d'électrocution.</div> <div>Déconnecter l'insert avant de procéder au montage de la minuterie.</div>

La minuterie est utilisée en combinaison avec un insert (voir Accessoires).

- Enficher la minuterie (9) avec le cadre (10) sur l'insert (8). Le contact électrique est établi par la fiche (11).
- La minuterie peut être mise en service.

Mise en service

La minuterie est enfichée sur l'insert.

- Connecter la tension de réseau.
- Programmer l'heure et la date.

^[i] L'appareil est livré sans programmation d'horaires. Programmer les horaires (voir commande)
L'appareil est alors en état de service.

Caractéristiques techniques

Exactitude de marche :	+/- 1 minute par mois
Réserve de marche :	4 heures env. (condensateur de mémoire)
Horaires	8 (dans 4 mémoires)
Température ambiante :	0 °C…+45 °C
Température de stockage :	-10 °C…+60 °C

Accessoires

Insert pour minuterie avec écran
N° de comm. 2948

Garantie

Sous réserve de modifications techniques et de forme, dans la mesure où elles sont utiles au progrès techniques.

Nous prêtons garantie dans le cadre de la législation en vigueur.

Pour toute demande en garantie, s'adresser à votre revendeur ou retourner l'appareil dûment affranchi au représentant régional.

Ⓖ

Reset (leveringstilstanden gjenopprettes)

- Trykk tastene Prog og Man lenger enn 20 s. Alle koplingstider er slettet. Klokkeslett og dato må innstilles på nytt.

Lagring av aktuelt klokkeslett som koplingstid (hurtigprogrammring)

Koplingstidene kan også programmeres uten å hente frem programmeringsmenyen. Til ønsket tidspunkt kan det aktuelle klokkeslettet lagres som koplingstid for hele uken ved å bruke en tastekombinasjon.

^[i] Inn- og utkoplingstidene for lagringsplassene [1] og [3] overskrives, inn- eller utkoplingstidene for lagringsplassene [2] og [4] slettes.

- Trykk tasten ↵ (eller ↘) pluss tasten **Prog** helt til klokkeslettet forsvinner fra displayet (ca. 4 s). Klokkeslettet er nå lagret som inn- (eller ut-)koplingstid og vises i ca. 5 s.

Innkopling av automatikk-funksjon

Koplingstidene er lagret. Symbolet ☾ vises på displayet.

- Trykk tasten **Prog** kort.
- Den neste koplingstiden vises på displayet. Symbolet ☾ slukker. Automatikk-funksjonen er aktivert.

^[i] Hvis ingen koplingstid er lagret, vises ---- på displayet i kort tid.

Utkopling av automatikk-funksjon

Neste koplingstid vises på displayet.

- Trykk tasten **Man** kort.
- Symbolet ☾ vises på displayet.

Deaktivering av automatisk sommer-/vintertid-omkopling

Ved levering er automatisk omkopling fra sommer-/vintertid aktivert.

Tidsuret stiller klokkeslettet en time frem (tilbake) til sommer- (vinter-)tid siste søndag i mars (oktober).

- Trykk tastene ↵ og **Man** lenger enn 20 s. Indikeringen **AU: 1** på displayet (1) viser at automatisk omkopling er aktivert.
- Trykk tasten ↘.
- Indikeringen **AU: 0** vises på displayet (1). Automatisk omkopling er deaktivert.
- Trykk tasten **Set**.

Aktivering av automatisk sommer-/vintertid-omkopling

- Trykk tastene ↵ og **Man** lenger enn 20 s. Indikeringen **AU: 0** på displayet (1) viser at automatisk omkopling er deaktivert.
- Trykk tasten ↵.
- Indikeringen **AU: 1** på displayet (1) viser at automatisk omkopling er aktivert.
- Trykk tasten **Set**.

Informasjon for elektrikerer
Montasje og elektrisk tilkopling

